



Le premier liure de Moyse,

Diët Genefe.



ARGUMENT.

Ce premier liure comprend l'origine & causes de toutes choses, principalement la creation de l'homme, qu'il a esté du commencement, sa cheute & releuement : comment d'un tous ont esté procréés, & pour leurs enormes pechés Dieu les a consumés, par le deluge, referué huit, dont la semence a rempli toute la terre. Puis il descript les vies, faicts, religion, & lignees des saints Patriarches, qui ont vescu deuant la Loy : Les benedictions, promesses, & alliances du Seigneur faictes avec iceux : Comment de la terre de Chanaan sont descendus en Egypte. Aucuns ont appelé ce liure, le liure des Iustes. Toutefois ceci a obtenu entre nos predecesseurs & nous, qu'il est appelé Genefe, qui est vn mot Grec, signifant generation & origine : d'autant qu'en icelui est descripte l'origine & procreation de toutes choses : & nommément des Peres anciens, qui ont esté tant deuant qu'après le deluge, & eu esgard à IESVS CHRIST descendu d'iceux selon la chair.

I Ce premier chapitre est fort difficile : & pour cette cause, il estoit defendu entre les Hebreux de le lire & interpreter deuant l'age de trente ans.

a Fit de rien, & sans aucune matiere.

1 Job 38.4, Psea. 33.6, & 89.12., 135.5, Ecclesiasti. 13.1, Acl. 14-15, & 17.14

b Tout premierement, & auât qu'il y eut aucune creature, Jean 1.10.

2 Hebr. 11.3.

c Le ciel & la terre, les eaux, les abysses, se prennent ici pour vne mesme chose : alç. pour vne matiere cõsue & sans forme, q Dieu forma & agença apres par sa Parole.

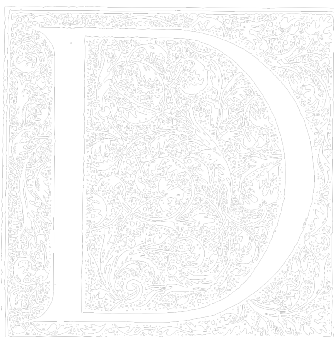
d Ou, se mouuoit. Cest, souleuoit et conseruoit en son estre cette matiere confuse. Car il est impossible, q aucune chose apres auoir esté faictes, puisse subsister vn seul moment, si Dieu ne la soustient & cõserue par sa vertu, Psea. 130.

e Cette lumiere n'estoit point encore au soleil, car il n'auoit pas esté creé, mais estoit en la main de Dieu, ayant son ordre succeffif avec les tenebres, pour faire le iour & la nuit & ce iulques au quatrieme iour, que Dieu fit le soleil pour estre ministre & dispensateur de cette lumiere, avec la lune & estoilles.

3 Psea. 33.6, & 136.5, Jerem. 10.11 & 51.15, Ici est la cause

CHAPITRE I.

¹ Creation du ciel & de la terre, 11, 20. & de tout ce qui y est compris. 3.14 De la lumiere aussi, 26 & de l'homme, 28 Auquel tout est assubiect. 2.2. 28 Dieu benit toutes ses œures, 31 qu'il a accomplies en six iours.



¹Ieu ^acrea ^bau commencement ^cle ciel & la terre.

2 Or la terre estoit sans forme, &

uide, & les tenebres estoient sur les abysses : & l'Esprit de Dieu ^destoit espandu par dessus les eaux.

3 Adonc Dieu dît, ²Qu'il y ait lumiere. ^eEt la lumiere fut.

4 Et Dieu vid q la lumiere estoit bonne : & separa la lumiere des tenebres.

5 Et Dieu appela la lumiere iour, & les tenebres nuit. Lors fut fait le ^fsoir & le matin du premier iour.

6 ¶ Puis Dieu dît, ³Qu'il y ait vne ^gestendue entre les eaux, & quelle separe les ^heaux d'avec les eaux.

7 Dieu donc fit l'estendue, & diuifa

les eaux, qui estoient sous l'estendue, d'avec celles, qui estoient sur l'estendue. Et fut ainsi fait.

8 Et Dieu appela l'estendue, Ciel. Lors fut fait le soir & le matin du second iour.

9 ¶ Puis Dieu dît, ⁴¹Que les eaux, qui sont sous le ciel, soyent assemblees en vn lieu, & que le sec apparaisse. Et fut ainsi fait.

10 Et Dieu appelale sec, Terre, & l'assamblee des eaux, mers. Et Dieu vid que cela estoit bon.

11 Et Dieu dît, Que la terre produise verdure, herbe produisant semence, & arbre fruitier, faisant fruit selon son espece, lequel ait sa semence en soy-mesme sur la terre. Et fut ainsi fait.

12 La terre dõc produisit verdure, herbe produisant semence selon son espece, & arbre sans fruit, lequel auoit sa semence en soy-mesme selon son espece. Et Dieu vid que cela estoit bon.

13 Lors fut fait le soir & le matin du troisieme iour.

14 ¶ Apres Dieu dît, ⁵^kQu'il y ait lumieres en l'estendue du ciel, pour separer la nuit du iour : & soyent en ^lsignes,

a en

pourquoy les Hebreux comencent le iour naturel le soir apres le soleil couchant.

g Ce mot d'Estendue, comprend tout ce qui se voit par dessus nous, tant en la region celeste, qu'elementaire.

4 Psea. 33.7.

h Il est ici parlé de deux manieres d'eaux : ascauoir, celles q sont sous l'estendue, comme la mer, les fleues, & autres qui sont sur la terre & celles, qui sont sur l'estendue, comme sont les nues pleines d'eau ça haut en l'air par dessus nous. Dieu a mis entre ces deux for ces d'eaux vne grã de estendue, qu'on appelle le ciel : de là nous appelons les oiseaux du ciel.

i Ceci appartient au second iour, auquel Dieu separa, & fit apparoir la terre du milieu des eaux.

k Il institue vn nouuel ordre en nature, quand il faut & ordonne le soleil distributeur de cette lumiere qu'il auoit creé auant lui, & auant la lune & les estoilles.

5 Psea. 136.7.

l Cest pour signifier diuerfes dispositions que les corps sferieurs selon l'ordre de nature ont des corps celestes, come au ses secõdes ordon nees de Dieu à cela. En quoy toutefois faut fuir cuertion q les homes ont cõtrouee sur cela.

m Ce mot deno-
te la distinctio &
diuerfité des tēps
ordonés pour lu-
sage des hommes:
soit pour le re-
gard de la religiō,
comme on voit à
l'ordonnance des
solenités de Pas-
ques, Pentecoste,
Tabernacles, Nou-
velles lunes, ou
pour le regard de
la police, tant au
public qu'au par-
ticulier.

n Qui sont depē
dans du mouue-
ment du soleil. Or
le S.Esprit ne de-
clare point les
secrēts de nature q̄
l'astrologie ensei-
gne: ains seulement
propose ce qui est
deuant nos yeux,
cōme doctrine ge-
nerale pour tous.
Car celui est le
vray liure, où mes-
mes plus idiots
peuent apprēdre
à cognoître Dieu.

o Cōme instru-
mens ordonnés à
cela pour seruir à
l'homme.

p Cest, beste qui
se traîne ou rāpe.

q La matiere de
ces poissōns fut
creēe d'ē le com-
mencement, mais
ils furent formés à
ce cinquieme iour:
cest la cause dont
il dit, Crea.

r Cest, leur dō-
na vertu d'engen-
drer. Ce qui est mō-
tré apres où il dit,
Fructifiez, &c. les-
quelles paroles em-
portent cōmande-
ment que Dieu par
sa parole a impri-
mé à ses creatures,
dont elles ont ver-
tu permanēte ius-
ques en la fin du
monde.

s Il a dict ci des-
sus, Que les eaux
produisent. Que la
terre produise, &c.
Maintenant il dit,
Faisons. En quoy
nous faut entendre
vne nouuelle ma-
niere de proceder.
Comme si Dieu
entrant en conseil
& deliberation, a-
vec sa sageſſe & ver-
tu, proposoit de
faire vñ chef d'œu-
vre excellent par
dessus les autres
creatures.

t Ce mot d'hō-
me denote qu'il
ne parle de l'ame
seulement: car
l'hōme entier en
sa perfection re-
presentoit l'excel-
lence de Dieu.

6 *Sous* 5.1. & 9.6.
7 *Sap.* 2.23. *Eclē-*
siast. 17.1. 1. *Cor.*
11.7 *Colos.* 3.10.

8 *Eclēsiast.* 17.5.
Matt. 19.4

Sous 8.17 et 9.1

v Cette image &
semblāce de Dieu
en l'hōme est mō-
trée par S. Paul,
Ephes. 4. quand il
dit que l'hōme est
creé en vraye sain-
cteté & iustice, cō-
prenant par ces
deux mots toute
la perfection de la
nature d'icelui: cest
asçauoir, vne lu-
miere de droite in-

m en faisons, n en iours, & en ans.

15 Et foyent pour luminaires au firma-
ment du ciel, à fin de donner lumiere
sur la terre. Et fut fait ainſi.

16 Dieu donc fit deux grans luminai-
res: le plus grand luminaire pour^o gou-
uerner le iour, & le moindre pour gou-
uerner la nuit: & les estoilles.

17 Et Dieu les mit en l'estendue du ciel,
pour luire sur la terre,

18 Et pour gouverner le iour, & la
nuit, & pour separer la lumiere des te-
nebres. Et Dieu vid que cela estoit bō.

19 Lors fut fait le soir & le matin du
quatrième iour.

20 ¶ En apres Dieu dît, Que les eaux
produisent abondamment^p reptile ayant
ame viuante: & volaille vole sur la ter-
re enuers l'estendue du ciel.

21 Dieu donc^q crea de grādes baleines,
& toute creature viuante se mouuant,
que les eaux produisent selon leur es-
pece: & toute volaille ayant ailes cha-
cune selon son espece: & Dieu vid
que cela estoit bon.

22 Adonc^r il les benit, disant, Fructi-
fiez, & multipliez, & remplissez les
eaux des mers: & que la volaille se mul-
tiplie en la terre.

23 Lors fut fait le soir & le matin du
cinquieme iour.

24 ¶ Outre Dieu dît, Que la terre pro-
duise creature viuante selon son es-
pece, bestail & reptile, & animau de la
terre chacun selon leur espece. Et fut
ainsi fait.

25 Dieu donc fit l'animau de la terre
selon son espece, & le bestail selon son
espece, & tout le reptile de la terre se-
lon son espece. Et Dieu vid que cela
estoit bon.

26 Outreplus Dieu dît, Faisons^t l'hō-
me à^{6v} nostre image, & selon nostre
semblance, & qu'il ait domination sur
les poissōns de la mer, & sur les oiseaux
du ciel, & sur les bestes, & sur toute la
terre, & sur tout reptile rampant sur la
terre.

27 Dieu donc crea l'homme à son ima-
ge:^{7x} il les crea, *di-ie*, à l'image de Dieu:
⁸ il les crea malle & femelle.

28 Et Dieu les benit, & leur dît,^y Fructi-

fiez, & multipliez, & remplissez la terre,
& l'assubiettiez: & ^z ayez seigneurie
sur les poissōns de la mer, & sur les oi-
seaux du ciel, & sur tous animaux qui
se mouuent sur la terre.

29 D'auantage Dieu dît, Voici, ie vous
ay donné toute herbe qui produit se-
mence qui est sur toute la terre, & tout
arbre qui a en soy fruit d'arbre pro-
duisant semence: ^{9a} à fin qu'ils vous
foyent pour viande.

30 Mesmes aussi à tous animaux de la
terre, & à tous oiseaux du ciel, & à tou-
te chose mouuante sur la terre, qui a en
soy ame viuante, toute herbe verte se-
ra pour viande. Et fut ainsi fait.

31 ^{aa} ¹⁰ Et Dieu vid tout ce qu'il auoit
fait, & voilà il estoit moult bon. Lors
fut fait le soir & le matin du sixieme
iour.

CHAP. I I.

2 *Dieu se repose le septieme iour, 3 & le benit. 8 Le iardin d'Eden.*

9 *Ce qui y est. 10 & ce qui en sort: 8. 15 auquel Dieu met l'homme, 19 donnant noms aux animaux. 18. 21 Cree la femme, 24 & institue le mariage.*

L Es cieus donc & la terre furent
parfaits, & tout l'exercice d'i-
ceux:

2^a Car Dieu auoit accōpli au septie-
me iour son œuvre qu'il auoit faite,
& se reposa au septieme iour de tou-
te son œuvre qu'il auoit faite.

3 Et Dieu^c benit le septieme iour, & le
sanctifia: pour ce qu'en icelui il auoit
cessé de toute son œuvre, qu'il auoit
creé pour estre faite.

4 Telles sont les generations du ciel
& de la terre, quand ils furent créés, au
iour que le Seigneur Dieu fit le ciel &
la terre,

5 Et tout ietton du champ deuāt qu'il
fust en la terre, & tout herbage du
champ deuant qu'il germaſt: car le Sei-
gneur Dieu n'auoit point fait^d plou-
voir sur la terre, & n'y auoit homme
pour labourer la terre:

6 Mais vne vapeur mōtoit de la terre,
qui arrosoit tout le dessus de la terre.

7 Or le Seigneur Dieu auoit formé
l'homme^e de la poudre de la terre,^f &
auoit inspiré en la face d'icelui spiri-
tation de vie, & l'homme fut fait en
ame viuante.

telligence, à laquel-
le tous les sens &
affectiōs du cœur
estoyent confor-
mées pour obeir
à droite raison.

x Cette repetitiō
nous induit à biē
peſer cette image
de Dieu en l'hom-
me.

y Cest l'ordre q̄
Dieu veut estre te-
nu en la multipli-
cation du gēre hu-
main: aſç. par con-
iunction de legiti-
me mariage, & nō
par mixtion bru-
tale.

9 *Sous* 9.3

z La seigneurie
a esté donnee en
la nature entiere &
parfaicte, laquelle
est perdue par la
cheute: toutefois
elle est recouree
par Christ, par leq̄l
notre nature est
reformee & resti-
tuee en son inte-
grité.

10 *Eclēsi.* 39.21

Marc 7.37

aa Vñ meſme
propos est repeté
par six fois, pour
nous mōſtrer quel
ſoin nous deuons
auoir d'approuuer
& magnifier les
œures de Dieu.

* Ou, l'ornement

a Dieu n'a point
fait le mōde en vñ
moment, mais l'a
voulu faire en six
iours, pour accom-
moder ſes œuvres
à nostre capacité,
& nos induire par
ce moyen à nous
arreſter à la confi-
deration d'icelles,
& non point les
paſſer legerement.

1 *Exa.* 20.11 et 21.

17 *Deut.* 5.14.

Heb. 4.4

b Il ceſſa de tou-
te œuvre, pour ce
qu'il ne crea plus
de nouuelle es-
pece: autrement il be-
ſoigne touſiours
dēs le commence-
ment, ſouſtenāt &
gouuernāt le mon-
de par ſa prouidē-
ce, *lean* 5.17

c Cette benedi-
ction n'est ſinō vñe
cōſecration ſolen-
nelle, par laquelle
Dieu ſe reſerue ſpe-
cialemēt toutes les
occupatiōs des hō-
mes pour ce iour
là, à fin de magni-
fier & celebrer l'ex-
cellēce de ſes œu-
vres. Pour ce il l'a
ſeparé des autres,
dont est dict, Et le
ſanctifia.

d Cest pour en-
tendre q̄ la pluye
& la ſecheſſe est
en la main de
Dieu pour l'en-
uoyer quand il lui
plaît.

e On voit ici
quelle matiere l'hō-
me a de ſe glori-
fier, veu qu'il est
fait de poudre &
de fange.

f Cest, Que
Dieu a donné vi-
gueur à cette fan-
ge qu'il a formee
pour estre en ame
viuante, cest à di-
re, pour viure cor-
porellement.

Auffi